

**Zeitschrift:** GZ in Kontakt : Gehörlosenzeitung für die deutschsprachige Schweiz  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für das Gehörlosenwesen  
**Band:** 85 (1991)  
**Heft:** 20  
  
**Rubrik:** Wenn Senioren Zirkus machen...

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# GZ in Kontakt

## Gehörlosen-Zeitung für die deutschsprachige Schweiz

Offizielles Organ des Schweizerischen Gehörlosen-Sportverbandes (SGSV)  
Herausgeber: Schweizerischer Verband für das Gehörlosenwesen (SVG)

Zirkusgeburtstag und Schlossfest

## Wenn Senioren Zirkus machen...

(RK) ... können Sie sich das vorstellen? Nein? Dann sind Sie sicher nicht dabei gewesen am Schlossfest in Turbenthal am Sonntag, 22. September. Schade, es war nämlich wirklich sehenswert!

Nicht nur die Sonne strahlte spätsommerlich oder frühherbstlich warm vom blauen Himmel, auch die Gesichter der Artisten strahlten. In einem Zirkus auftreten, das hatten sie noch nie gemacht, das war für sie etwas absolut Neues.

Dass die Stiftung Schloss Turbenthal alle zwei Jahre, jeweils im Herbst, ein «Schlossfest» veranstaltet, ist bekannt und schon zur Tradition geworden. Nun, diesmal stand das Fest ganz unter dem Motto «Zirkus» – einmal etwas anderes, Neues, Ungewöhnliches.

### Zirkus zum Anfassen und Mitspielen

Der Circolino Pipistrello ist ein Mitspielzirkus, er erarbeitet jeweils während einer Woche ein Programm mit Kindern, Erwachsenen, mit Behinderten und mit Schülern. Zum



In einem richtigen Zirkus...

Wollishofen, anlässlich des 25-Jahr-Jubiläums von Direktor Ringli gab es eine grosse Aufführung. Aha... zu dieser Zeit war Walter Gamper, jetzt Heimleiter im Schloss Turbenthal, noch in Wollishofen tätig...

Personen, vom Kind bis zum über 90jährigen Pensionär, machten mit. Selbst ein Jongleur im Rollstuhl – wo gibt es das sonst? Oder ein gehörloses Orchester? Das Zelt war denn auch bis auf den letzten Platz besetzt. Normalerweise haben darin etwa 500 Personen Platz, aber heute sitzen dichtgedrängt etwa 750 Leute

### Heute

● Tag der Gehörlosen	3
● Wieder ein neues Leseheft	4
● Motorfahrer in der Urschweiz	5
● Vermischtes	8

schaft und muss nun das alte loswerden? Kinder hatten ihren Spass beim Verkleiden, beim Ballonvelo, Eselreiten, Seiltanzen und vor allem beim Fallgatter. Hauptanziehungspunkt, gleich beim Ankommen, war jedoch der Schminkstand. Welches Kind lässt sich schon nicht gerne schminken? Auch mancher Erwachsene liess sich gerne ein paar bunte Farbtupfer auf Stirn und Wangen verpassen.

### Geburtstags-Vorstellung

Und was ist mit dem eingangs erwähnten Zirkusgeburtstag? – Dieser Tage konnte der Circolino Pipistrello sein 10jähriges Bestehen feiern. Aus diesem Anlass gab es am Freitag- und Samstagabend eine Variété-Vorstellung, diesmal von den «richtigen» Zirkusleuten gespielt.



Tollkühle Akrobaten am Trapez

auf den Bänken. Was gibt es Schöneres für Zirkusartisten als ein so zahlreiches Publikum und ein tosender Applaus? Man sah es ihnen an, dass sie voll Begeisterung und Eifer bei der Sache waren und ihr Bestes gaben.

### Attraktionen für gross und klein

Aber auch sonst war im und ums Heim allerlei los. Für Verpflegung war bestens gesorgt: Fleischwaren vom Grill, inklusive Wespens (wenn man sich entschlossen, draussen an der warmen Mittagssonne zu essen), Getränke, Kaffee und eine Vielfalt von Kuchen. Der Bazar war ganz im Stil «Zirkus» gehalten, es gab herzige gestrickte Clowns in verschiedenen Grössen und Zirkustiere, Wandbilder – daneben gab es aber auch das traditionelle Angebot wie etwa schön gebastelte Karten und vieles mehr. Draussen konnte man sich im Jonglieren und Tellerwerfen versuchen. Kein Problem, wenn wieder mal ein Teller in Brüche ging. Vermutlich hat sich das Heim gerade neues Geschirr ange-



...dürfen Clowns natürlich nicht fehlen!

Stichwort «Behinderte» und «Schüler»: man erinnere sich, vor rund fünf Jahren stand der Circolino Pipistrello auf dem Areal der Gehörlosenschule

Mit von der Partie waren auch Schüler der Heilpädagogischen Sonderschule Turbenthal unter der Schulleiterin Barbara Hertig. Insgesamt 69

Alles in allem war es ein für Besucher wie Pensionäre unvergesslicher Nachmittag. Man darf gespannt sein, was sich die Heimleitung fürs nächste Schlossfest einfallen lässt...!